FEBRUARI 1984
ANA 8 - Nr. 1
Imprenta: VAD
PORT BETAALD

ARUBA

NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR

Editor: DEPARTAMENTO DI INFORMACION INSULAR

1986: Aruba lo haya su propio constitucion



Mr. John van der Kuyp, hefe di e departamento pa Asuntonan Constitucional na varios ocasion a duna splicacion encuanto e constitucion nobo pa Aruba cu lo drenta na vigor entrante 1 di Januari 1986.
Hunto cu e expertonan Hulandes y juristanan local, Mr. John van der Kuyp ta haciendo trabaonan di preparacion di e Status Aparte pa 1986 y Independencia di Aruba na 1996.

Gobierno di Aruba den su afan pa duna mas informacion na e pueblo di Aruba lo dedica atencion na e constitucion nobo di Aruba cu lo drenta na vigor entrante promer di Januari 1986.
Seguidamente nos lo publica e concepto di e constitucion pa loke ta trata e promer capitulo entitula; Derechonan Fundamental.
Ta e intencion di Gobierno di Aruba pa medio di trabaonan haci pa Servicio Informativo y e departamento pa Asuntonan Constitucional realisa actividadnan informativo pa e pueblo di Aruba, esta programanan di television, lecturanan, publicacionnan etc.

Articulo 1.
Tur persona cu ta na Aruba ta wordo trata igual den casonan igual. Discriminacion pa motibo di religion, conviccion di bida, inclinacion politico, raza, sexo, color, idioma, procedencia nacional o social, petenecemento na un minoria nacional, riqueza, descendencia, o pa cualkier otro motibo no ta permiti.

Articulo 2.
Cada ken tin derecho arina inviolabilidad di curpa cu exepcion di restriccionnan cu ta wordo stipula pa o na virtud di ley.

Articulo 3.
1. Cada ken tin derecho ariba libertad y seguridad personal.
Ningun persona por wordo priva di su libertad si no ta segun reglanan cu ta wordo stipula pa o na virtud di ley den caso di:

a. detencion legitimo despues di un sentencia di un juez competente pa haci tal;
b. arresto o detencion legitimo, pa motibo di nenga di cumpli cu orden di juez duna conforme cu reglamento legal o cu e fin di sigura cumplimento di un obligacion dicta pa un reglamento legal;
c. arresto o detencion legitimo, cu e fin di wordo tre ci dilante di e instancia judicial competente, ora tin mootibonan suficiente pa sospecha cu el a comete un acto catigable o si tin base suficiente pa sospecha cu el a comete un acto castigable o si tin base suficiente pa supone cu ta necesario pa impedi e di comete un acto castigable o di hui despues di a comete un acto castigable;
d. detencion legitimo di un menor di edad cu e fin di intervini den su educacion o den caso di su dentencion legitimo cu e fin di trece e dilanti di e autoridad competente;
e. detencion legitimo di personanan cu lo por plama un enfermedad contagioso, enfermonan mental, adicto na alcohol o narcotico;
f. arresto o detencion legitimo di personanan cu e fin di impedi nan di drenta e pais di manera ilegitimo, o si tin un procedura pa expulsion o extradiccion pendiente contra nan.
2. Cada persona arresta, sin tarda y den un idioma cu e ta comprende, mester wordo poni na altura di;
a. e motibonan di su arresto;
b. tur e acusacionnan cu a wordo trece contra di su persona;
c. su derecho di keda sin duna contesta;

Cont. riba pag. 3

Futuro di Aruba ta depende di nos tur

Na principio di un aña nobo, esta 1984, den nomber di Gobierno di Aruba, Servicio Informativo ta desea e pueblo di Aruba un aña yen di felicidad.
En breve nos lo kier resumi e desaroyonan cu a tuma lugar durante 1983 y e espectativanan pa 1984 tambe lo haya tur atencion necesario.
Aña 1983 tabata un aña di jubilo nacional ya cu durante e conferencia di Mesa Rondo na Hulanda na luna di Maart e deseo di e pueblo Arubano pa logra su libertad a ser concretisa. Na 1986 Aruba lo haya su Status Aparte y diez aña despues na 1996 Aruba lo celebra su Independencia.
E logro aki ta e resultado di e trabaonan enorme cu politiconan di Aruba, asisti pa conseheronan a desplega pa e comunidad Arubano. Naturalmente e logronan lo no tabata posibel sin e sosten moral cu e pueblo di Aruba a duna nos politiconan di e partido mayoritario encabeza pa señor Betico Croes. E confianza cu e pueblo a pone den su lider, un yiu di tera tabata un estimulo enorme pa realisa e deseo di e pueblo, esta su libertad.
Despues di e triunfo na Hulanda hopi politiconan a haci como sifuera cu ta nan a logra e Status Aparte pa Aruba, siendo cu den pasado nan tabata boycotea tur iniciativa cu tabata tin di haber cu e lucha di e pueblo di Aruba.
Pero e pueblo Arubano ta un pueblo inteligente cu a experiencia di acerca con señor Betico Croes asisti pa conseheronan a traha y ta sigui traha pa logra e Independencia di Aruba.
Indudablemente e logro durante e conferencia di Mesa Rondo tabata un logro di henter e pueblo di Aruba cu a deposita tur su confianza den e politiconan di e partido mayoritario pa realisa e deseo Arubano.
Ki tristo tabata pa constata cu ariba 24 di April 1983 e mesun heroe señor Betico Croes den plena campaña politico pa eleccion di Parlamento di Aruba a ser herida pa un bala di pistool di un agente policial. E pueblo Arubano cu tabata celebrando e triunfo logra na Hulanda, e mesun pueblo aki a cai den tristeza grandi. E preguntanan grandi cu a surgi tabata cual tabata e motibo pa un lider politico manera Betico Croes ser herida di e forma ey.
Cu boluntad di Dios señor Betico Croes a recupera su salud y awe ta sigui cu e inmenso labor na bienestar di e pueblo di Aruba.
E resultado di e eleccionnan pa Parlamento di Aruba a demostra cu e pueblo votador tin hopi confianza den e maneho di e actual gobierno insular.
E gobierno di Aruba durante e ultimo ocho añanan a traha realmente ariba desaroyo total di nos isla. Proyectonan grandi a ser realisa manera modernisacion y expansion di nos central di telefon, vivienda popular (cas di pueblo, construccion propio), renovacion di Village y Esso Heights, Arubus Containerhaven, Centro Medico, Biblioteca Publico, Bushiri Beach Hotel.
Na aña 1976 Gobierno di Aruba a percura pa e pueblo a haya su propio Himno y Bandera, simbolonan di libertad di un pueblo cu ta lucha pa su Independencia.
Tanto ariba tereno estatal como ariba tereno social, economico, educativo y recreativo gobernantenan a eherce un inmenso labor na bienestar di Aruba.
Durante e aña aki e trabaonan ariba tereno estatal ta continua. E diferente grupo di trabao ta haciendo lo maximo pa keda cla cu e conceptonan di ley ariba promer di Januari 1985 pa ser entrega na e diferente organonan parlamentario.
Fuera di e trabaonan cu gobernante y e gruponan di trabao ta haciendo, ta di suma importancia pa cada miembro di e comunidad Arubano cu su habilidad y na su manera contribui na e desaroyo di Aruba. Ariba tereno di turismo, enseñanza, cultura, deporte, saluibridad publico, agricultura etc., tin un trabao pa cada uno di nos. Laga nos cumpli cu nos labornan diario y asina traha na bienestar di nos dushi Aruba.
Futuro di Aruba y muy en especial di nos yiunan ta depende di e trabaonan cu nos haci awe. Futuro di Aruba ta den nos man, pues laga nos tur duna nos contribucion pa asina na 1996 nos ta celebra nos Independencia yen di optimismo.

Y cu un gran labor nos lo logra independencia sigur

1986 . . . *Cont. di pag. 1*

d. su derecho pa wordo asisti pa un abogado.
3. Cada ken cu a wordo arresta o ta wordo deteni, di acuerdo cu parrafo 1 (c) di e articulo aki mester wordo treci inmediatamente dilanti di un juez o un otro autoridad declaa competente pa ley pa ejerce poder judicial, y tin e derecho di wordo juzga dentro di un termino razonable o poni den libertad pendiente e proceso judicial.
4. Cada ken, cu a wordo arresta o ta wordo deteni, tin derecho di pidi un decision di juez pa asina esaki esaki a termino pa pone den libertad si acaso su detencion ta ilegitimo.
5. Cada ken cu tabata victima di privacion di libertad cu ta contra di e stipulacionnan di e articulo aki, tin derecho di haña indemnizacion total.
6. Esun cu legitimamente a wordo priva di su libertad, por wordo limita den ejercemento di derechonan fundamental si esakinan no ta compatible cu e privacion di libertad.

Articulo 4.
1. Ningun acto ta castigable si no ta a base di un sansion penal previamente estableci pa ley.
2. Cada ken, cu ta wordo persigui pa motibo di un acto castigable ta inocente te na momento su culpabilidad wordo proba pa ley.
3. Cada ken, cu ta wordo persigui pa motibo di un acto castigable tin e siguiente derechonan:
a. inmediatamente, den un idioma cu e ta comprende e mester wordo poni na altura, y detalladamente di e naturaleza y e motibonan di e acusacionnan treci contra di su persona, su derecho di keda sin contesta y su derecho pa wordo asisti pa un abogado;
b. pa dispone di suficiente tempo y facilidadnan cualnan ta necesario pa preparacion di su defensa;
c. defende su mes;
d. interroga o laga interroga testigonan den su contra (a charge) y laga yama y interroga testigonan na su favor (a dicharge) bao di e mes condicionnan cu ta e caso cu testigonan den su contra, (a charge).

Articulo 5.
E derecho pa organisa ta wordo reconoci.
Pa ley e derecho aki por wordo limita na bienestar di orden publico.

Articulo 6.
Cada hulandes tin igualmente e derecho di eligi e miembronan di organonan general representativo y tambe por wordo eligi como miembro di e organonan aki, menos e exepcionnan stipula pa ley.

Articulo 7.
Pa ley admision y expulsion di stranjeronan ta wordo regla.

Articulo 8.
Tur hulandes a base di igualdad por wordo nombra den servicio publico.

Articulo 9.
1. Cada ken por pidi pa wordo asisti den proceso legal/procedimiento judicial y den apelacion administrativo.
2. Ley ta stipula reglanan encuanto di dunamento di asistencia juridico na esunnan cu menos recurso.

Articulo 10.
1. Cada ken, cu excepcion di restriccionnan, cu ta wordo stipula pa ley tin derecho cu su ambiente di bida personal ta wordo respeta.
2. Pa ley reglanan ta wordo stipula pa proteccion di e ambiente di bida personal relaciona cu registro y dunamento di datonan personal.
3. Pa ley reglanan ta wordo stipula en cuanto di e derecho di e personanan pa tuma conocemento di datonan registra di nan persona y di e uso cu ta wordo haci di nan, y tambe di rectifica tal datonan.

Articulo 11.
1. Drentamento di un cas sin permiso explicito di e habitante ta solamente permiti den casonan determina pa ley pa esunnan cu a base o na virtual di ley a wordo apunta pa haci tal y ademas cu un orden por escrito y specifico di juez pa haci tal.
2. Pa drentamento di acuerdo cu e parrafo anterior, legitimacion previo y informacion di e motibonan pa e drentamento ta wordo exigi.
Un relato por escrito ta wordo duna na e habitante dentro di 2x24 ora.
Inmediatamente un copia di e orden ta wordo duna na e habitante.

Articulo 12.
1. Cada ken, cu legitimamente ta ariba territorio di Aruba tin derecho di move, di pertenece y di escoge su domicilio libremente.
2. Ejercemento di e derechonan aki no por wordo mara na ningun otro restriccionnan mas cu esunnan cu ta wordo duna pa ley o invertud di ley y cu ta necesario den un sociedad democratico na bienestar di seguridad di e pais, seguridad publico o orden publico, pa evita actonan castigable pa proteccion di e derechonan y libertadnan di otro.

Articulo 13.
1. Secreto di carta ta inviolable, cu exepcion di e casonan determina pa ley, ariba orden di juez.
2. Secreto di telefon y telegraf ta inviolable, cu excepcion di e casonan determina pa ley, pa esunnan o cu autorizacion di esunnan cu pa ley a wordo apunta pa haci tal.

Articulo 14.
1. Cada ken tin derecho di profesa libremente su religion o conviccion di bida, individualmente o colectivamente cu otronan, cada ken manteniendo su responsabilidad segun ley.
2. Pa medio di ley ejercemento di e derecho aki pafor di edificionan o lugarnan cera por wordo limita pa proteccion di salud, na bienestar di trafico y pa combati y preveni desorden.

Articulo 15.
1. Cada ken tin derecho di publica pensamentonan o sentimentonan o pa duna informacionnan pa medio di imprenta sin permiso previo, cada ken manteniendo su responsabilidad segun ley.
2. Pa ley transmisionnan di radio o television por wordo someti na permisonan na bienestar di un uso responsabel di etner o na interes di un difunsion pluriforme.
No tin supervicion di e contenido di un transmision di radio o television.
3. Pa publica pensamentonan y sentimentonan o pa duna informacion usando medionan otro cu esunnan menciona den e parrafo anterior, ningun persona mester di permiso previo pa motibo di e contenido di tal, cada ken manteniendo su reposabilidad segun ley.
Pa medio di ley dunamento di presentacionnan accesible pa personan menor di 16 aña por wordo regula pa proteccion di bon moralidad.
4. E parrafonan anterior no ta aplicable pa publicidad comercial.
5. Ningun persona mester di permiso previo pa acumula o ricibi informacion-(nan). cada ken manteniendo su responsabilidad segun ley.
Pa o na virtud di ley e derecho di acumula informacion por wordo limita.

Articulo 16.
1. E derecho di reuni y di manifesta ta wordo reconoci, cada ken manteniendo su responsabilidad segun ley.
2. Pa ley e derecho aki por wordo limita pa proteccion di salud, na bienestar di trafico y pa combati o preveni desorden.

Articulo 17.
Cada ken tin derecho di entrega peticionnan por escrito na e autoridad competente.
Personanan cu no por scirbi por manda peticion pa medio di intervencion di funcionarionan publico, cu pa ley a wordo declarä competente pa haci esaki.

Cont. riba pag. 8

NOS CULTURA, un riqueza grandi, conserve

Desde institucion di e departamento di Instituto di Cultura di Aruba, tur esfuerzonan a ser haci pa rebiba nos cultura por completo.
Hopi ta e esfuerzonan pa haci nos pueblo mas conciente posibel pa loke ta trata mantene nos costumbernan y aprecia tur loke ta di nos.
Pa añanan largo, especialmente door cu Aruba nunca a haya e oportunidad o door di negligencia di e politiconan di pasado, e cultura di Aruba a keda bandona. Tur cos a ser centraliza enves di decentralisa, tratando pa forma un cultura Antiyano.
Cu intensificacion di e lucha di Aruba, pero especialmente na momento cu a bin un cambio drastico pa loke ta trata gobernacion di Aruba, pero mas aun na momento cu Aruba a haya un Himno y Bandera, Gobierno di Aruba a weita e necesidad pa urgentemente dedica mas tempo posibel na e Cultura, pa concientisa e pueblo di su valor.
Diferente costumbernan di antes manera Dera Gay, Dande etc., ta ser celebra atrobe na Aruba. Ta ser trata pa colecta mas tanto informacionnan posibel cerca e bieunan pa asina nos tin nan den archivo.
En berdad mester ser bisa cu e departamento di Instituto di Cultura ta haciendo tur loke ta na su alcance pa rebiba y mantene e cultura di Aruba, cual ta hopi importante pa futuro.
Den e ultimo añanan diferente exposicionnan ta ser organisa den e sala na Instituto di Cultura, esaki pa yuda e pueblo den e desaroyo cultural.
Un di nan cu a haya bastante atencion ta esun di articulonan di antes y por ser bisa cu aki na Aruba tin bastante pa nos por cuminsa pensa ariba un museo pa e articulonan menciona.
Un cantidad grandi di personanan a bishita e exposicion aki pa asina nan por a recorda pasado y esnan cu no a pasa den e epoca ey por a siña algo acerca.



Diputado pa Asuntonan Cultural Frank Croes a presencia un exposicion di articulonan cu nos bieunan tabata usa den pasado. Ancianan di Huize Maristella tambe a recorda e epoca bieu cu no ta bolbe mas.

Un otro exposicion cu ta birando aña pa aña mas importante ta esun di Arte Popular, na unda artista y artesanonan local ta haya e oportunidad pa expone nan obranan. E aña aki tabata tin nada menos cu 40 participante representando 84 obranan, cualnan tabata varia di obra di man, pintura y articulonan di artesania.
Instituto di Cultura ta mira e importancia pa organisa e exposicion aki, tumando na consideracion cu esaki ta un bon oportunidad pa e artista y artesanonan local duna e pueblo di Aruba pa sera conoci cu nan obranan y yuda den promove nan tambe.
Por ser bisa cu Aruba tin bon artista y artesanonan y esaki a keda demostra y comproba cu e ultimo Arte Popular cu a kibra tur rekord di asistencia publico.
Esaki principalmente ta loke Gobierno di Aruba y Instituto di Cultura ta desea di yega na dje, esta stimula y fomenta mas tanto posibel tur loke ta produccion propio, cualnan ta representa nos Cultura.
Ta deseo di Gobierno y Instituto di Cultura di Aruba pa pueblo di Aruba lo sigi coopera pa di e forma aki engrandece e folklore y cultura di Aruba.



Anualmente e pueblo de Aruba ta recorda e inauguracion di nos Himno y Bandera. E celebracion aki ya a bira un manifestacion cultural di un y tur, tanto grandi como chiquito.



SERVICIO DI TELEFON, sumamente importante den e desaroyo economico di ARUBA

Te cu un par di añanan pasa Servicio di telefon no tabata uno conoci o importante y mucho cuenta no a ser tene cu e desaroyo economico rapido aki na Aruba.
Por ejempel na aña 1970, 71 y 72, masha poco hende tabata sa unda servicio di telefon tabata situa y cual tabata su funcion.
Tabata tin apenas 4 à 5 mil abonado na Oranjestad y San Nicolas y masha poco den e otro districtonan. E personanan, kende tabata tin telefon den otro districtonan tabata esnan cu Lago o Gobierno a pidi pa nan como nan empleadonan.
Na aña 1975 a surgi un berdadero problema cu e Central bieu pa motibo cu e no por a ser modifica ni amplia mas, debi cu e sistema ariba su mes tabata anticuá.
Desde 1976, 1977 cu Gobierno a bin cu e plan pa hasi e Central mas moderno, e Servicio di Telefon a cuminsa bin mas den publicidad. Especialmete na e momento cu a bin cla cu lo bai existi e posibilidad pa haci yamadanan Internacional.
Entre 1970 y 1974 tabata existi e posibilidad pa hasi yamadanan Interinsular na un manera defectuoso, pero no International.
Turismo tabata creciendo, pero e posibilidad pa haci yamadanan automatico no tabata existi; tur mester a bai via Servicio di Landsradio cu tur su consecuencianan.

Era nobo den sistem di telefon
Ariba 8 di November 1977, e contact pa traha un Central nobo pa telefon a keda firma cu e Compania Philips N.V.
Desde 11 di Juni 1979 e trabaonan di tiramento di kabel a cuminsa, cual te awe ta ser haci door di dos contratista grandi local, dunando empleo na mas di 100 persona. Door di e Central nobo di telefon e cantidad di empleadonan a crece y a yega te cu 172.
Cu otro palabra e Servicio di telefon cu e Central nobo a bira un di e servicionan di mas importante di Aruba.
E trabaonan na Servicio di telefon a bira mas hopi den corto tempo y esaki tabata asombroso pa e propio trahadornan. Si antes bo tabata papia di 4.000 à 5.000 number, despues di 11.000 number, mientras tanto e a alcansa un capasidad pa 15.000 number. E aña aki e central lo ser expande cu 3.000 number mas, yegando na e total di 18.000 number pa Aruba.
Atrobe mester ser menciona tumando na consideracion e crecemento di e cantidad di numbernan, e importancia di Servicio di telefon.
Papiando di kabel mester ser bisa cu den e ultimo 5 añanan, un total di 37 miyon florin a ser inverti. E centralnan ta costa te awor 14 miyon florin.
Pues e Centralnan y kabel hunto ta yega na e suma di mas di 50 miyon.
E crecemento di Servicio di telefon a trece cune tambe cu esaki a bai exigi mas trabaonan y esfuerso di e personal. Nan mester a traha den sistema di rush, pa trata di termina cu e trabao mas lihe posibel.
E trabao di instalamento di kabel nobo ariba Aruba a exigi hopi, pasobra den e ultimo 4 añanan practicamente Servicio di telefon a instala kabel ariba henter Aruba. E trabao di instalamento di kabelnan a trece cune algun complicacionnan pa e trafico, pero Gracias a Dios nunca a pasa un accidente serio, esaki tambe danki na e personal di e contratistanan y di servicio di telefon.
Miles y miles di kilometronan di kabel a ser tira y actualmente tin na Aruba e posibilidad pa 21 mil linea pa telefon. Esaki no ta nifica cu bo por conecta tur e 21 mil lineanan aki, pasobra bo mester por tin number di Central tambe; ta di spera cu pa fin di aña aki tin 18 mil number disponibel. Pa aña aki y 85 lo bai tin por lo menos un 4.000 abonado mas.

Desaroyo di Servicio di Telefon pa cu e Central nobo
Na aña 1975 tabata tin plan pa cambia e sistema di 4 cifra pa 5, den e sistema 7-D, electrico mecanico. E plan aki tabata cla durante 1974, 1975.
Na Augustus 1975 durante un bishita na e fabrika di 7-D. na Belgica a bin cu e idea pa no sigui cu e plannan aki mas, pero busca sistema mas moderno.
Gobierno di Aruba a bai di acuerdo pa modifica e plannan y pa un sistema completamente nobo.
A keda dicidi pa hasi peticionnan na diferente companianan rond mundo pa manda ofertanan pa entrega di un central. For di esakinan Gobierno a escohe Philips.
Dia 8 di November 1977 a keda firma e contract cu e compania Philips. Esaki ta e mihor desicion cu a ser tuma pa likida tur e sistemanan bieu y cuminza completamente di nobo y no haci mitad trabao. Es decir pa loke ta Central tur cos ta nobo y pa loke ta e red di kabel 80% ta nobo.
E edificionan a keda mescos solamente a hasi modificacion.
Despues cu e contract a keda firma na 1977, tabata tin e problema encuanto e garantia di Gobierno Central y ta te cu 1978 Philips a cuminza traha formalmente.
Tambe a ricibi cooperacion di N.K.F., esta, "Nederlandse Kabel Fabriek", pa traha e plan pa e red di kabel di Aruba. A bin 3 persona y hunto cu personal di e departamento technico a traha e plan. Pues ta asina cu e personal di Servicio di telefon semper tabata envolvi.
E plan ey di kabel tabata necesario pa haya sa e cantidad di material y kabel etc.
Esaki ta un di e ayudonan, mientras cu e otro ta di tira y las e kabel mayor, cualnan tin capacidad di 300 pa 600 linea. E kabelnan aki ta sali for di e Centralnan pa e diferente barionan di Aruba. N.K.F. a manda un proyectleider pa yuda guia e trabaonan hunto cu e personal di Servicio di Telefon.
E trabao di tira kabel a start ariba 11 di Juni 1979 y na Mei 1979 a inicia cu e instalacionnan di e Centralnan di telefon.
Dia 13 di Januari 1980 e Central nobo di telefon a ser tuma den servicio. Ta asina cu den un aña di tempo e trabaonan a ser haci pa por a tuma uso e Central nobo di telefon, pero e trabao grandi mes tabata encera e instalacion di e red primaria, est e "voedingsnet".
Desde 13 di Januari 1980, tur hende cu tabata tin telefon por a hala un rosea grandi di alegria, debi cu e problema ta tras di lomba, cu inauguracion di e Central nobo.
Dia 25 di April 1980 a drenta den Servicio e trafico Internacional cu ta nifica cu desde e fecha aki yamadanan International por a ser haci for di cas di e abonado mes.
Na aña 1980 tambe a cuminsa cu otro

Cont. riba pag. 7

DEPORTE TA PA UN Y TUR

Centro I.D.E.F.R.E. ta situa den e edificio bieu di hospital, banda di school di M.A.O. E centro ta reparti den 3 division o seccion cualnan ta:

1) Seccion di Recreacion
2) Deporte Escolar
3) Hotel Deportivo.

Recreacion

E seccion di Recreacion ta bao direccion di Sr. Rudy Leysner y ta encarga especialmente cu recreacion fisica y deportivo.

Durante añanan e seccion a crece y a haya tur confianza di e Pueblo di Aruba, tumando na consideracion e cantidad di actividadnan cu nan a organisa.

Alavez diariamente nan ta den contacto cu pueblo via de medionan di comunicacion, pa asina pueblo ta na altura di e acontimientonan.

Den e ultimo añanan deporte intergubernamental a bira masha popular y esaki ta ser organisa entre e diferente departamentonan di tanto Gobierno Insular como di Gobierno Central.

I.D.E.F.R.E. ta mira importancia di e intercambionan aki, simplemente tumando na consideracion cu asina e empleadonan publico por sera conoci cu otro.

Esaki ta percura pa estrecha e union, percura pa un mihor ambiente di trabao entre e empleadonan. Hopi vez ta sosode cu e empleadonan tin cu coopera cu otro pa nan por ehecuta nan trabaonan diario, peros esaki ta sosode pa medio di corespondencia o telefon.

Cu e intercambio deportivo e contacto personal ta hunga un papel importante. I.D.E.F.R.E. ta trata mas tanto posibel pa ensancha e intercambionan aki p.e. cu Lago y cu diferente companianan anonima di Aruba, pero especialmente esnan cu ta cai directamente bao Gobiernonan. Tambe tin un bon cooperacion cu comercio local.

I.D.E.F.R.E. hasta ta organisa encuentronan deportivo entre e islanan y un ejempel di esaki ta e encuentro di football cu a tuma lugar entre un equipo di St. Eustatius y e campeon intergubernamental di Aruba.

I.D.E.F.R.E. ta organisa actividadnan den 13 diferente ramonan deportivo, na unda un cantidad grandi di deportistanan ta tuma parti anualmente.

I.D.E.F.R.E. tambe ta organisa actividadnan manera, wandelmars, careda marathon, careda di ciclismo, careda di larga distancia. E aña aki a ser organisa 3 wandelmars, 4 careda di ciclismo, 4 careda larga distancia.

Durante di vacacion escolar na luna di Juli/Augustus I.D.E.F.R.E. ta organisa e programa vacacional den tur e districtonan di Aruba. Esaki ta ser organisa pa asina e hubentud escolar tin algo util pa hasi durante nan vacacion. Tur aña e actividadnan vacacional ta bira un gran exito cu participacion di centenares di muchanan, compitiendo den diferente deportenan.

Mester ser menciona cu empleadonan di I.D.E.F.R.E. ta dedica nan tempo liber gratuitamente na deporte pa stimula mas tanto posibel deporte na Aruba.

Tambe ta ser organisa diferente cursonan pa entrenador y refreenan, pa asina Aruba tin bon personanan pa dirigi nos deportenan local, pa segura su futuro.

Mester por menciona cu diferente empleadonan por a sigui cursonan avanza den exterior pa di e forma aki haya mas experiencia, cu na su debido tempo ta ser pasa pa otronan.

I.D.E.F.R.E. ta regla tambe participacion di atletanan di Aruba den exterior manera esun di Baseball Pequeña Liga na Miami, Careda Marathon na New York, na San Cristobal Venezuela etc.

Deporte Escolar

E seccion di deporte escolar ta bao guia di Sr. Jerry Gomez y tin como tarea principal, organisa competencia deportivo entre e schoolnan basico manera p.e. landamento, gimnasia, lawn tennis etc. Cada school ta ser siña segun su turno.

Instructornan specialisa ta duna e diferente lesnan ariba terreno deportivo. Esaki ta ser haci cu e unico meta pa prepara e muchanan mas mihor na momento cu competencia ser organisa entre e schoolnan.

Ta bon pa e muchanan ser prepara na un edad hoben pa sera conoci cu e deporte competivo y esaki den diferente ramonan deportivo, manera football, volleyball, basketball, softball, atletismo etc.

Ta ser traha a base di un programa anual cu ta hopi positivo principalmente na e schoolnan basico. Semper nan ta keda na altura di e competencianan deportivo.

Semper I.D.E.F.R.E. ta haci un apelacion cerca e maestronan pa nan sacrifica algo di nan tempo liber pa guia e muchanan pa por praktica deporte manera mester ta.

Alavez ta tarea di e dirigentenan di Deporte Escolar pa palabra veld, percura pa awa, bus, material etc. pa e muchanan.

Den e ultimo añanan a keda demostra cu I.D.E.F.R.E. ta desaroyando hopi actividadnan deportivo escolar, pero ta haci falta di facilidadnan pa practica esaki. Anualmente mas di 50 schoolnan di Aruba ta tuma parti den e actividadnan di Deporte Escolar organisa pa I.D.E.F.R.E.

Hotel Deportivo

Un di e necesidadnan di mas grandi cu tabata existi aki na Aruba tabata un Hotel Deportivo, na unda deportistanan por haya estadia na un prijs sumamente barata.

Alavez e hotel por sirbi pa e propio deportistanan local, pa nan por ricibi cursonan o clinica.

E hotel ta situa na unda antes tabata hospital bieu y e a ser acomoda di tal forma cu e por brinda hospedahe na mas o menos 160 persona, cu otro palabra e tin 160 cama.

E hotel ta den bon estado y tin hendenan cu tur ora ta percura pa mantencion.

Por ser bisa cu desde apertura di e hotel e ta ser bon frecuenta, principalmente tumando na consideracion pa tur e facilidadnan aki bo ta paga solamente f. 10,- pa persona.

Tambe ta posibel cu institucionnan cultural tambe por haci uso di dje.

Señor Mario Willems ta fungi como dirigente di Hotel Deportivo di I.D.E.F.R.E.



CENTRO I.D.E.F.R.E

TELEFOONDIENST . . .

Cont. di pag. 5

fase pa conecta lineanan nobo di telefon y esaki a sosde door di e personal di Servicio di telefon mes, sin ayudo di Hulanda, es decir planeamento con e kabelnan ta ser tira y gelas. Den e mes un aña aki a cuminsa desaroya bario pa bario pa loke ta trata kabelnan cu tabata bao tera. Cada districto tabata reparti den diferente "kasgebieden". E kabelnan di 600 a 7300 a ser reparti den diferente barionan y un pa un a ser desaroya. Aruba a ser reparti den 65 bario o 65 area y pa cada cas un kabel ta ser tira. For di e kabelnan aki ta sali e kabelnan secundario, esta e kabelnan den e cayanan, esnan cu ta bai den tur hanchi etc. di Aruba.
Pa loke ta trata e trabao aki ta ser spera di bin cla den e promer parti di 1984, na unda kabel lo keda tira den tur e 65 barionan.
Despues di cuatro aña cu e proyecto aki andando no ta tur caminda hendenan por a haya telefon; e ta un trabao asina inmenso pa caba cu tiramento di kabel. Mayoria di e kabelnan banda di caminda di asfalt ta cla, awor ta falta esnan cu ta conecta cu e hanchinan, o e camindanan cu ta for di e cayanan principal.
Den curso di 80, 81, 82 y 83 kabelnan a ser tira y tambe coneccionnan di telefon a tuma lugar. Ta asina du den un bario telefon ta ser conecta, mientras cu den otronan ainda kabelnan ta ser tira.
A ser traha den dos grupo pa purba keda igual, esta cu e trabao pariba y pabao di brug, es decir pa loke ta trata tiramento di kabel y coneccion.
Pa duna un idea con e trabaonan a bai por ser menciona cu na 1980, 900 persona mas a haya telefon, na'81, 1260, na '82, 2.100 y na 1983 mas instalacionnan a tuma lugar.
Esaki pa ilustra cu mas y mas persona ta haya telefon. Es decir den e ultimo 5 añanan a bin 5.000 abonado aserca.
E barionan cu no tin caminda di asfalt, pero di tera, lo ser instala kabelnan pisa cu ta ser colga. Mayoria di e trabaonan pa loke ta trata kabelnan cu ta colga lo ser haci den curso di e aña aki.
Pa fin di aña 1985 e net di kabel nobo mester por ta cla, cu exepcion di futuro, es decir barionan nobo cu ta bin acerca.

Edificio pa Servicio Tecnico
Henter e servicio tecnico a keda concentra den un solo edificio, tur trabaonan encarga cu e servicio aki a bin sinta hunto. Tin magazijnnan cu material di instalacion y tur e kabelnan. Ta ser spera cu esaki lo yuda pa mehora e servicio.
Servicio di telefon ta uno cu ta genera placa y e tin un impacto grandi ariba e economia, pasobra jamas e por ser dividi. Pa comercio y otro instancianan telecomunicacion ta importante y su infrastructura mester ta bon aregla.
Actualmente ta asina cu ta di bo cas bo por yama casi 80 pais rond mundo automaticamente, esaki ta algo grandi pa Aruba. Tin abonadonan kendenan via e sistema aki ta yamando varios lugar na mundo.
Cu otro palabra awor tecnicamente ta posibel cu bo por lanta telefon, haya kiestoon y yama cualkier pais cu bo ta desea.
Servicio di telefon a ricibi bon cooperacion durante e ejecucion di e trabao di cobamento di parti di e Servicio tecnico, di polis, manehadornan y tambe di e propio contratistanan cu a tuma medidanan di precaucion.

Fayo tecnico
Durante e trabaonan di cobamento tabata tin y tin ainda diferent fayonan tecnico cualnan p.e. ta haci cu un bario o districto completo ta keda for di comunicacion o yamadanan ta bruha den otro. Esaki ta sosode debi cu tin kabelnan existente o esnan bieu y ora e contratistanan coba pa pone esnan nobo daño por ser causa na e bieunan cu e consecuencianan di e fayonan tecnico.
E miles y miles di wayanan gelas tambe por trece fayonan tecnico pasobra ta hende ta haci e trabao.
Tambe tin diferente otro instancianan cu ta coba pa haci un of otro trabao y nan tambe por daña o placha un di e wayanan cu e consecuencianan cu por bin fayonan tecnico.
Esaki nos ta trece padilanti pa kita e mal impresion cu ta e Central nobo por ta funcionando cu fayo, mientras cu esaki ta trahando optimalmente y den perfecto condicion.
Tumando na consideracion e cantidad di abonadonan cu a crece y ta creciendo, ta intencion pa amplia e servicio di 117 y 118 pa mehora e servicio. Actualmente mes ta asina cu e fayonan tecnico ta ser remedia mas rapido posibel y en lo futuro cu e red nobo keda cla ta intencion cu esakinan sosode al instante.
E crecemento rapido di e Servicio di telefon a bin asina liher cu nos mester bai costumbra cu un sistema nobo di traha.
Servicio di telefon ta percura tambe pa su personal keda bon na altura di e ultimo desaroyonan p.e. e 4 personanan kendenan ta traha den e Central tur a bai Hulanda pa specialisa nan mes. Tambe tin 3 persona a haya curso na Hulanda encuanto kabel mientras otronan a bai Trinidad y Miami pa sigi desaroyonan tecnico encuanto e metodonan nobo den comunicacion. Aki na

Cont. riba pag. 9



Hefe di Telefoondienst, Ing. Edwin Croes a experiencia henter e preparacion y ejecucion di proyekto di telefon.
Awe e tambe ta satisfecho di por ta contribui na desaroyo di nos isla.

Articulo 18.
1. Cada ken tin derecho pa goza sin estorbo di su propiedad cu excepcion di limitacionnan cu ta wordo stipula pa o na virtud di ley na bienestar general.
2. Ningun persona por wordo destitui di su propiedad, a menos cu den ley ta wordo declara, cu utilidad general ta exigi expropiacion y cu/indemnizacion ricibi o garantiza previamente, un que otro segun desposicionnan cu lo wordo stipula pa esaki mester sosode cu o na virtud di ley.
3. Den caso di emergencia, ora cu expropiacion inmediato ta wordo exigi, e exigencia stipula den e parrafo anterior ta wordo anula, cu ley ta declara cu utilidadnan general ta exigi expropiacion y tampoco ta necesario pa duna o garantiza indemnizacion previamente.
4. Den e casonan determina pa ley ta existi e derecho di indemnizacion o compensacion pa e daño, si na e bienstar general e autoridad competente ta destrui o haci inservible propiedad o ta limita ejercemento di e derecho di propiedad.

Articulo 19.
Tin libertad di empresa, cu exepcion di casonan determina pa ley.

Articulo 20.
1. Enseñanza ta asunto di cuido continuo di gobierno.
2. Dunamento di enseñanza ta liber, cu exepcion di e supervision di gobierno y pa loke ta trata formanan di enseñanza indica pa ley, verifica e capabilidad y e moralidad di esunnan cu ta duna enseñanza, un que otro ta wordo regula pa ley.
3. Tin libertad pa haña enseñanza cu exepcion di limitacionnan cu lo wordo stipula pa ley.
4. Enseñanza publico ta wordo regula pa ley respetando religion y conviccion di bida di cada un.
5. Di parti di gobierno ta wordo duna suficiente enseñanza basico di formacion general den un cantidad suficiente di scolnan.
Segun reglanan cu ta wordo stipula pa ley desviacion di e terminacion aki ta wordo permiti, con tal cu oportunidad ta wordo duna pa haña enseñanza basico di formacion general.
6. Exigencia di calidad y admision ta worde regula pa ley, pa enseñanza cu ta wordo regula pa ley, teniendo cuenta cu e libertad di orientacion te asina leu cu ta trata di enseñanza particular.
Pa e ley ey especialmente e libertad di enseñanza particular en cuanto di seleccion di e medionan di enseñanza y e nombramento di maestronan ta wordo respeta.
7. Enseñanza basico di formacion general cu ta cumpli cu e condicionnan cu ta wordo stipula pa ley, ta wordo paga for di caha publico segun e mes criterionan aplicable pa enseñanza publico.
Pa ley e condicionnan ta wordo stipula bao di cual enseñanza secundario di formacion general y enseñanza superior preparativo particular por haña contribucion for di caha publico.
8. Pa ley reglanan ta wordo stipula en cuanto di participacion di esunnan cu ta haña enseñanza cu ta wordo paga completamente o parcialmente for di caha publico y di nan representantenan legal.

Articulo 21.
Stimulacion di suficiente oportunidad pa trabao ta asunto di cuido continuo di gobierno.
2. Pa ley reglanan ta wordo stipula en cuanto e posicion juridico di empleadonan y en cuanto nan proteccion den esaki.

Articulo 22.
Hulandesnan cu ta ariba e pais aki, cu no tin medionan di existencia y cu ta cumpli cu e exigencianan cu ta wordo stipula pa ley, tin e derecho cu ta wordo regla pa e ley ey di haña asistencia di parti di gobierno.

Articulo 23.
Disposicionnan legal no por wordo aplica si e alinacion aki lo no ta compatible cu deteminacionnan di e Capitulo aki.

Dos experto di International Monetary Fund (I.M.F.) a reuni na Aruba cu expertonan local encuanto introduccion di un moneda Arubano y establecimento di un Banco Central Arubano. Señores Reza Vaez Zadeh y Hassan Ali Mehran a reuni tambe cu consehero General Betico Croes.



TELEFOONDIENST . . .

Cont. di pag. 7

Aruba mes tin algun trahadornan, kendenan bao guia di algun Hulandesnan a haci e trabaonan, un sorto di counter-part. Cu otro palabra nan a haya bon practica.
En lo futuro lo bin cursonan pa e personal tanto pa instalacion como pa mantencion.
E sistema actual di telefon tin un duracion di mas o menos un 20 a 25 aña, pero e tin e posibilidadnan pa modificacion debi cu e ta hopi moderno.
En lo futuro e trafico Internacional ta hopi importante, especialmente en coneccion cu realisacion di e Status Aparte y e Independencia di Aruba.
Aruba mester por haya un otro sistema pa coneccionnan Internacional y no conta solamente ariba e sistema actual via Corsow.
Gobierno di Aruba ta sumamente satisfecho cu e trabao haci door di personal di Servicio di telefon, alabes ta agradeci pa e cooperacion ricibi for di e pueblo, asina cu trabaonan por ser hiba a cabo satisfactoriamente.
Aruba ta conta awor cu un di e sistemanan di telefon mas moderno na mundo y e calidad di sonido ta perfecto. E reglanan tecnico ta cuadra cu e reglanan Internacional.



Den cuadro di realisacion di e proyecto grandi di telefon, na diferente parti kabelnan a ser tira pa trahadornan local asisti pa expertonan Hulandes.



Eddy Briesen

Un Arubiano director na arubus

Desde 1 di Januari 1984, Ing. Edison "Eddy" Briesen, a keda nombrá como director di e compañia Arubiano di Bus N.V. "ARUBUS".
Ing. Briesen a nace ariba 1 di Juni 1951, na Aruba, e ta casa y ta tata di 2 yiu. E a caba su estudio primaria na Benildeschool, despues su MULO na Augustinus College. Di 1968 pa 1971 e a bishita John F. Kennedyschool, na unda e a termina U.T.S. Na Breda, Hulanda Ing. Briesen a studia H.T.S. Werktuigbouwkunde.
Durante aña 1978 Ing. Briesen a traha como "Tekenaar Constructeur" na Molenschot B.V. di Breda y di October 1978 pa Februari 1979 e tabata tin e maneho temporario di Compañia Arubiano di Bus N.V. ARUBUS.
For di Februari 1979 pa 31 December 1982 e tabata "Chef Vervoersdienst" y "Counterpart" na Arubus. Desde 1 di Januari 1983 te cu 31 di December 1983 e tabata "Adjunktdirecteur" y "Counterpart" na Arubus.
Tumando na consideracion e amplio experiencia cu Ing. Briesen tin ariba e tereno aki, Gobierno di Aruba tin completo confianza den su persona y ta orguyoso cu otro Arubiano a yega pa ocupa un posicion asina importante. Tambe mester menciona cu Ing. Briesen ta hopi activo ariba tereno social.

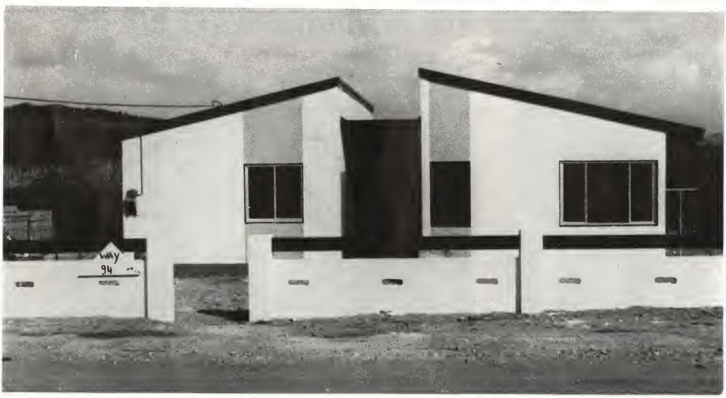
ARUBIANONAN TIN CONFIANZA DEN F.C.C.A.

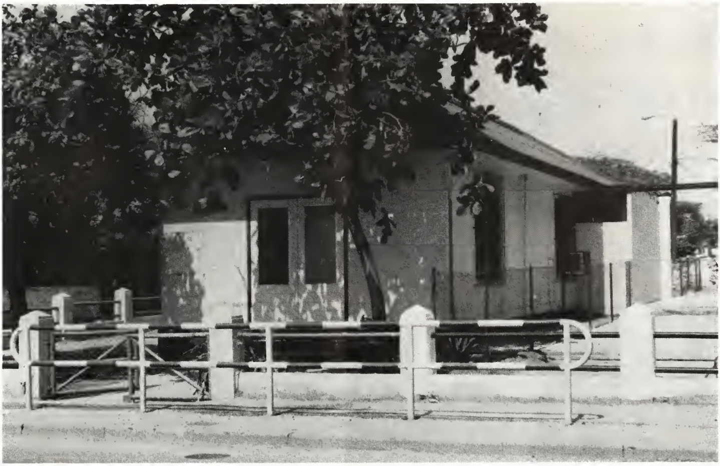
Na comienzo F.C.C.A. a haya 13.5 miyon florin di Hulanda di cual 50% ta donacion y e otro 50% ta un prestamo suave na 2 1/2% di interes pa aña, cual mester a ser paga den 30 aña. Den e promer añanan no ta paga bek, pero solamente e interes ta ser conta, es decir den periodo di 22 aña mester caba di paga e prestamo aki.
Na fin di 1982 e 13.5 miyon florin lo mester a ser usa totalmente, den curso di 1982 a presenta e proyecto adicional cual ta construccion propio segundo. Esaki a ser entrega tambe na Gobierno di Aruba y esun Hulandes pa ayudo y e total ta ensera 18 miyon florin.
Na comienzo di 1983 e a keda aproba for di Hulanda y asina F.C.C.A. a duna continuacion na construccion propio segundo..
F.C.C.A. mientras tanto a reparti e proyekto principal den 13 fase, debi cu Hulanda no tabata dispuesto pa aprobe.
E proyekto construccion propio segundo ta pa hendenan cu no por cumpli cu e exigencianan di construccion cas propio. F.C.C.A. a amplia e facilidadnan di traha, manteniendo e sistema construccion propio, aserca ta bin e sistema semi-construccion propio. E sistema semi-construccion propio ta ensera cu e persona lo pone hopi labor y lo haya algo mas na finanzas pa paga hende yude traha. De caso di construccion propio un persona ta haya 50 florin pa metro cuadra, pero den caso di semi-construccion propio e ta haya 100 florin pa metro cuadra.
Cu e sistema aki e persona ta haya algo mas pa por paga hende yude, pasobra tin hende kendenan no por traha, especialmente hendenan cu no por traha cierto trabaonan pisa. E suma ta keda mescos manera p.e. si bo traha un cas di 100 metro cuadra e ta bira 87.5 como semi-construccion propio. Cu otro palabra e cas ta bin cu menos tamaño, pa e mesun placa, es decir cu e entrada cu e persona ta haya ta pa paga trahador.
Esaki ta socialisa e programa di construccion propio, den e sentido cu ta yuda esnan cu nunca por a traha un cas, pero na otro banda mester haci e tamaño di cas mas chikito.

Sistema Casco

Cu e sistema casco e persona ta haya e cas 60% cla, es decir anto; vloer; muraya, daki y pleistermento. Atrobe pa e sistema aki e ta haya algu mas pa labor y e ta bira 150 florin pa metro cuadra.
Esaki atrobe ta bai acosto di e tamaño di cas y tambe ta ser permiti cu un contratista por yuda e famia construi. Ta asina tambe cu e personanan mes mester yuda, p.e. den construccion.
E sistema di construccion propio, semi-construccion propio y casco ta keda como punto principal cu bo mes mester yuda den e trabao. Si acaso cu esaki no ta e caso, anto ta e persona mes mester contribui for di propio saco financieramente. →

Fuera di ta encarga cu maneho di casna di pueblo, F.C.C.A. a stmula hopi construccion propio y tambe ta realisando proyekto di casnan cascon Wayaka. Pronto e casnan lo ser entrega na e doñonan nobo pa asina nan mes finalisa e cas.





Actualmente na Wayaka, fuera di e 40 casnan cu ta ser traha pa un contratista mediano, tin otro personanan cu ta trahando a base di e mes un sistema ey ariba nan mes. Nan tin un contratista chikito cu ta traha pa nan.
E interes pa casco ta hopi grandi y F.C.C.A. ta pensando serio pa sigui mas den e direccion aki, pasobra un persona por haya un cas cu e comparticion di su gusto y fuera di esey e acabamento p.e. baño, cushina, mosaico etc., ta keda pa su propio gusto.
Naturalmente e acabamento na su gusto ta ensera cu e ta haya tanto ayudo financiero di F.C.C.A., locual ta ser considera aceptabel y si e persona kier algo mas luhoso anto e ta paga e diferencia.
Atrobe nos ta mira cu mas placa un persona usa pa paga un trahado o material cu esaki ta bai acosta di e tamaño di e cas, pasobra e suma cu bo ta haya relata na e entrada, ta keda mesun cos. E interes tambe ta keda mescos.

Aki hopi hende no ta comprende bon cu F.C.C.A. ta percura cu e peso pa e hendenan no ta bira di mas, e ta cu nan por cambie segun deseo.
E sistema casco ta brinda e persona pa acaba su cas completo, cu e por biba agradabel den dje.
Na F.C.C.A. tin 13 diferente mapanan di cual e hendenan por escohe si nan ta desea esey.
Tambe F.C.C.A. ta pensa ariba casco mediano pa e vuidanan, hendenan muher divorcia, hende muher cu yiu etc.
Pa futuro F.C.C.A. tin idea pa traha casnan completo, cual lo ser bendo a base di hipoteca. E hendenan por paga a base di un suma mensual.

Otro trabaonan cu ta ser haci pa F.C.C.A,

Fuera di construi cas, F.C.C.A. a tene su mes activo ariba renovacion di cas den dos forma, esta yudanza financiero cu material pa renobacion di cas segun lista di prioridad, p.e. dak tin preferencia ariba baño etc. Tambe renovacion y mantencion di e casnan di huur di Gobierno.

En total tin 988 cas pa huur y ta tarea di F.C.C.A. pa mantene nan den bon condicion.
Prome cu fin di aña F.C.C.A. tin intencion di traha 100 cas mas pa huur na Madiki.
Pa parti di renovacion F.C.C.A. ta duna servicio di calculonan di material, labor, pa esnan cu mester yudanza pero cu no tin medio o cu no ta bin na remarka na F.C.C.A. pa haya yudansa financiero; personanan cu ta biba di onderstand, pensioen etc.
Tambe F.C.C.A. ta haci calculacion pa instancianan manera, Drecha Cas, Arsca, Kiwanis etc., organisacionnan cu ta yuda famianan den problema.
F.C.C.A. ta duna nan un idea di prijs di material, cantidad di material, etc.

Un otro encargo di F.C.C.A. ta renovacion y mantencion di casnan di gobierno manera e consultorio di dokter pa e districto di Savaneta. Aki e segundo dokter di districto ta atende e patientnan.

*

F.C.C.A. ta pensa di introduci algo nobo den e 100 casnan di Madiki, esta destina algun cas pa hendenan invalido, tambe pa ancianonan. Ta asina cu for di Hulanda p.e. tin peticion di Arubianonan, kendenan ta den rolstoel y cu kier bin bek na Aruba.
Cu un poco cambio den e casnan pa huur F.C.C.A. lo trata pa tene cuenta cu e personanan ariba menciona.
Na Esso Heights actualmente ta den construccion 58 cas, cualnan lo ser destina pa e hendenan, kendenan ta bibando actualmente den e baraknan. Alavez e proyekto di Village tambe ta andando.

Bishita di Parlamentarionan Hulandes na Aruba







Na luna di Januari un delegacion di Parlamentarionan Hulandes a bishita Aruba. Fuera di a reuni cu miembronan di Bestuurscollege encuanto e futuro di Aruba, e Parlamentarionan a bishita diferente proyekto. E problema di W.E.B. a hay tur atencion, desaroyo di Containerhaven a ser admira, e renovacion di Village y Esso Heights tambe a ser admira. Indudablemente e Hulandesnan por a constata cu ariba tur tereno, Aruba ta trahando pa su futuro.